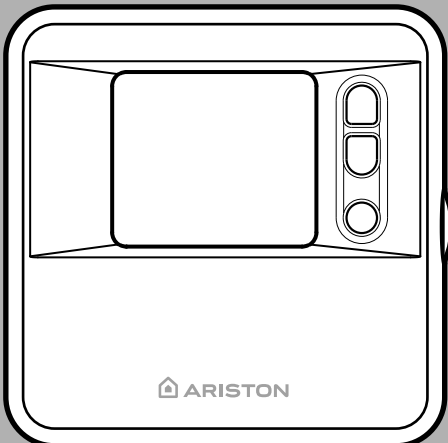


# SENSORE AMBIENTE

Istruzioni di installazione ed uso  
Assembly and operation instructions



IT SENSORE AMBIENTE MODULANTE  
GB MODULATING ROOM SENSOR  
FR SONDE D'AMBIANCE MODULANTE  
ES SENSOR AMBIENTE MODULANTE  
PT SENSOR AMBIENTE MODULANTE  
TR MODÜLASYONLU ODA SENSÖRÜ  
PL MODULACYJNY CZUJNIK OTOCZENIA  
CZ MODULAČNÍ SENZOR PROSTŘEDÍ  
HU KÖRNYEZETI ÉRZÉKELŐMODUL  
RUS ДАТЧИК ПОМЕЩЕНИЯ  
RO SENZOR DE MEDIU MODULANT  
GR ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ  
HR SOBNI OSJETNIK  
SRB SOBNI SENZOR

**3318586**

Czujnik otoczenia umożliwia kontrolowanie temperatury otoczenia oraz trybu ogrzewania strefy, w której go zainstalowano. Dzięki działaniu modulacyjnemu oraz programowaniu godzinowemu, ustawianemu przy użyciu interfejsu systemu SENSYS (jeśli go zainstalowano), czujnik gwarantuje wysoki poziom komfortu.

Niniejsza instrukcja stanowi ważny, nieodłączny element wyposażenia urządzenia.

Należy uważnie zapoznać się z zaleceniami i ostrzeżeniami zawartymi w niniejszej instrukcji, gdyż zawierają one ważne wskazówki dotyczące obsługi i konserwacji.

Montaż, konserwacja i wszelkie inne czynności techniczne powinny być wykonywane przez personel posiadający odpowiednie kwalifikacje i zgodnie z obowiązującymi przepisami oraz wskazówkami podanymi przez producenta.

W przypadku usterki i/lub niewłaściwego działania urządzenia, należy je wyłączyć i nie podejmować samodzielnych prób jego naprawy: zaleca się wezwanie wykwalifikowanego technika.

Ewentualne naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych i tylko przez wykwalifikowanych techników. Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może sprawić, że obsługa urządzenia przestanie być bezpieczna i zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności.

### **UWAGA!**

Urządzenie to nie jest przystosowane do obsługi przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych lub przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że znajdują się one pod nadzorem osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo i zostały przez te osoby przeszkolone w kwestiach dotyczących obsługi urządzenia.

Należy uważać, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

# przepisy bezpieczeństwa

## OBJAŚNIENIE SYMBOLI:

⚠ Niestosowanie się do tego ostrzeżenia może prowadzić do obrażeń ciała, w niektórych przypadkach nawet ze skutkiem śmiertelnym

⚠ Niestosowanie się do tego ostrzeżenia może powodować zagrożenie, w pewnych sytuacjach nawet poważne, dla zwierząt, roślin lub przedmiotów

**Nie wykonywać czynności, które wymagają zdjęcia urządzenia z miejsca instalacji.**

⚠ Uszkodzenie urządzenia.

**Nie wchodzić na niestabilne krzesła, taborety, drabiny itp. w celu wyczyszczenia urządzenia.**

⚠⚠ Obrażenia spowodowane upadkiem z dużej wysokości lub złożeniem się drabiny.

**Nie używać do czyszczenia urządzenia środków owadobójczych, rozpuszczalników ani silnych środków czyszczących.**

⚠ Uszkodzenie plastikowych lub lakierowanych części.

**Nie używać urządzenia do celów innych niż użytek domowy.**

⚠ Uszkodzenie urządzenia z powodu przecięcia.  
Uszkodzenie niewłaściwie użytkowanych przedmiotów.

**Nie pozwalać na użytkowanie urządzenia przez dzieci lub osoby nieumiejące się nim posługiwać.**

⚠ Uszkodzenie urządzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem.

**NINIEJSZY PRODUKT  
JEST ZGODNY Z  
DYREKTYWĄ UE 2002/96/WE  
2006/66/WE**



Symbol przekreślonego pojemnika na śmieci umieszczony na urządzeniu oznacza, że po skończeniu okresu używalności nie należy go usuwać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Należy je oddać do punktu selektywnej zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub sprzedawcy w chwili zakupu nowego, równoważnego sprzętu.

Użytkownik jest odpowiedzialny za przekazanie urządzenia po zakończeniu okresu eksploatacji do odpowiednich punktów zbiórki.

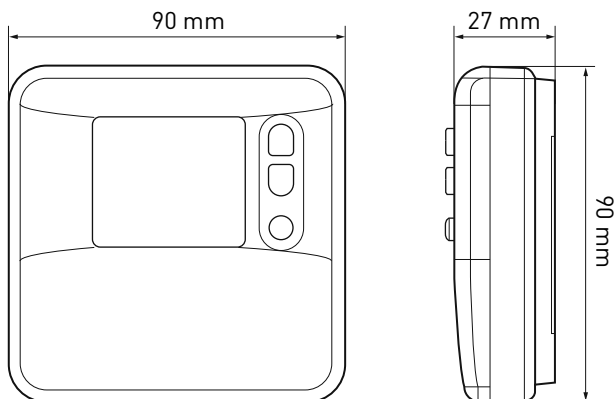
Właściwa selektywna zbiórka urządzeń, mająca na celu przekazanie ich do recyklingu, obróbki lub utylizacji w sposób przyjazny dla środowiska, przyczynia się do uniknięcia ich szkodliwego wpływu na środowisko i zdrowie, a także sprzyja ponownemu wykorzystaniu surowców, z których urządzenie zostało zbudowane.

Również w przypadku wymiany baterii zasilających, należy je wyrzucić do odpowiednich pojemników selektywnej zbiórki odpadów.

Dokładniejsze informacje na temat dostępnych systemów zbiórki można uzyskać zwracając się do miejscowego ośrodka usuwania odpadów lub sklepu, w którym dokonano zakupu.

## charakterystyka techniczna

Dane techniczne	
Zasilanie elektryczne	BUS BridgeNet®
Pobór mocy	maks. < 0.3W
Temperatura robocza	0 ÷ 50°C
Temperatura składowania	-20 ÷ 70°C
Długość i przekrój przewodu bus <b>UWAGI:</b> ŁĄCZĄC CZUJNIK OTOCZENIA Z KOTŁEM, W CELU UNIKNIĘCIA ZAKŁÓCEŃ, NALEŻY UŻYĆ PRZEWODU EKRANOWANEGO LUB DWUŻYŁOWEGO PRZEWODU TELEFONICZNEGO.	maks. 50m - ø min. 0.5mm <sup>2</sup>
Klasa izolacji	III (EN 60730)
Stopień ochrony	IP40 (EN 60529) przy poprawnej instalacji
Zgodność	<b>CE</b> LVD (Niskie napięcie) 2006/95/WE
Zakłócenia elektromagnetyczne	EN 60730-1
Emisja elektromagnetyczna	EN 60730-1
zgodność standardu	EN 60730-1
Czujnik temperatury	±1%



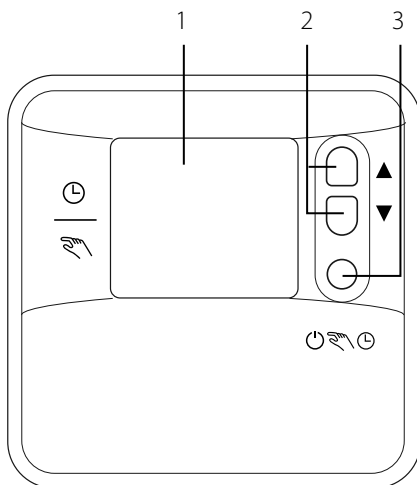
## opis produktu

### Czujnik otoczenia:

1. wyświetlacz
2. przyciski regulacji temperatury
3. przycisk trybu roboczego

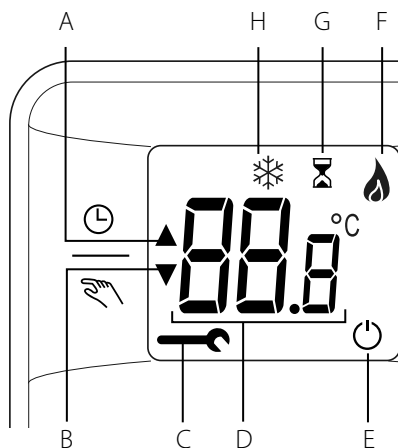
### Wyświetlacz:

- A. tryb TIMER włączony
- B. tryb RĘCZNY włączony
- C. zasygnalizowanie usterki kotła
- D. wykryta temperatura otoczenia
- E. tryb OFF włączony
- F. obecność płomienia
- G. czasowa zmiana wartości zadanej temperatury otoczenia w programowaniu godzinowym (jeśli opcja jest zainstalowana)
- H. tryb OCHRONA PRZED MROZEM włączony w kontrolowanej strefie



### Tryb roboczy:

- TIMER (⌚)  
ogrzewanie zgodnie z programem godzinowym ustawionym na interfejsie systemu SENSYS (jeśli opcja jest zainstalowana)
- RĘCZNY (👉)  
ogrzewanie ciągłe
- WYŁĄCZONY (⏻)  
ogrzewanie wyłączone  
funkcja ochrony przed mrozem włączona



## tryb ręczny

Tryb ręczny pozwala na wyłączenie zaprogramowanego godzinowo ogrzewania w strefie, w której zainstalowano Czujnik Otoczenia, utrzymując o każdej godzinie dnia temperaturę ustawioną ręcznie.

Aby go włączyć, należy nacisnąć przycisk trybu roboczego tak, aby wyświetliła się strzałka "▼" obok symbolu "☞"

### Zmiana temperatury otoczenia

Podczas pracy w trybie ręcznym można zmienić zadaną wartość temperatury (20°C). Należy nacisnąć przyciski regulacji "▼▲" i ustawić żądaną wartość temperatury otoczenia.

Ustawiona wartość miga na wyświetlaczu, a po kilku chwilach na wyświetlaczu pojawia się ponownie wartość wykrywanej temperatury otoczenia.

### Wyłączenie ogrzewania

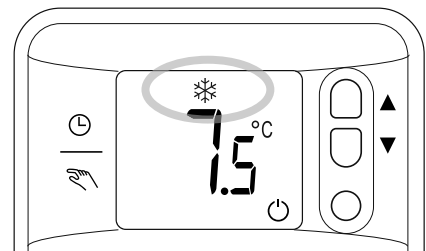
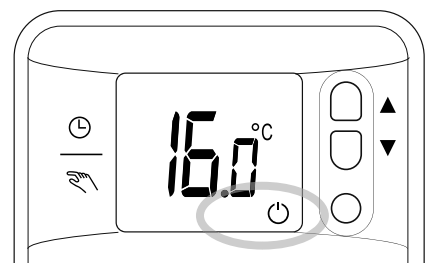
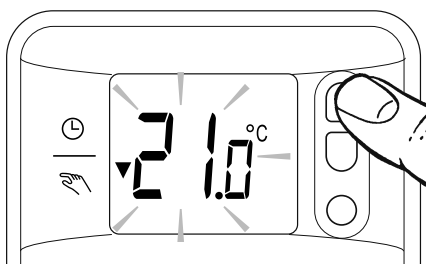
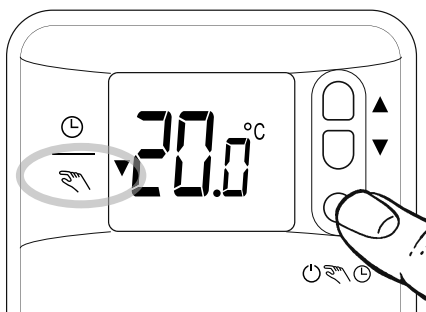
W strefie, w której zainstalowano czujnik otoczenia można wyłączyć ogrzewanie.

W tym celu, należy nacisnąć przycisk trybu roboczego tak, aby wyświetlił się symbol: "⏻".

Ogrzewanie jest wyłączone, a funkcja ochrony przed mrozem jest włączona.

### Funkcja ochrony przed mrozem

Gdy funkcja jest włączona, na wyświetlaczu czujnika otoczenia widoczny jest symbol: "❄". W tym trybie ogrzewanie włączy się tylko w przypadku spadku temperatury otoczenia poniżej 5°C, jako zabezpieczenie przed zamarznięciem rur.



## tryb timer (tylko ze sterowaniem zdalnym)

Tryb roboczy timer przeprowadza ogrzewanie zgodnie z programem godzinowym ustawionym na interfejsie systemu SENSYS (jeśli opcja jest zainstalowana).

Należy nacisnąć przycisk trybu roboczego tak, aby wyświetliła się strzałka "▲" obok symbolu "Ⓛ"

### Regulacja czasowa temperatury otoczenia

Podczas pracy w trybie TIMER można chwilowo zmienić zadaną wartość temperatury (20°C - 16°C) ustawioną na interfejsie systemu SENSYS, wykorzystywaną w programowaniu godzinowym.

Należy nacisnąć przyciski regulacji "▼▲" i ustawić żądaną wartość temperatury otoczenia.

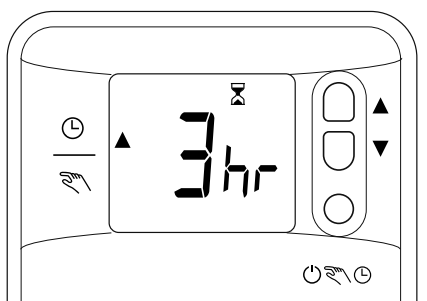
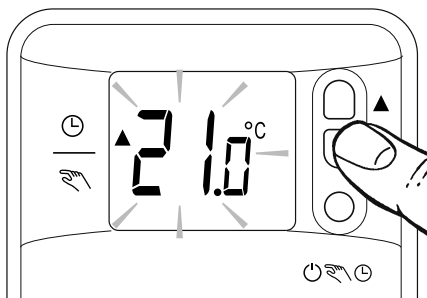
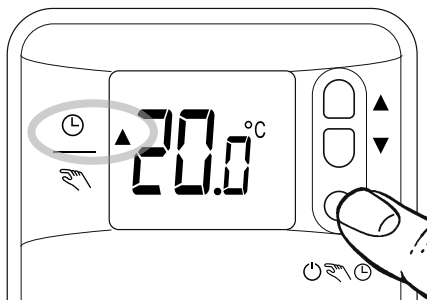
Na wyświetlaczu ustawiona wartość zacznie migać, aż stanie się widoczny symbol "⌚" i okres czasu (3h jako ustawienie fabryczne), podczas którego ma się utrzymywać zmieniona temperatura.

Nacisnąć przyciski regulacji "▼▲", aby ustawić okres czasu w zakresie od 1 godziny do maksymalnie 24 godzin.

Ustawiona wartość miga na wyświetlaczu, a po kilku chwilach na wyświetlaczu pojawia się ponownie wartość wykrywanej temperatury otoczenia.

Po ustawieniu żądanego okresu czasu, urządzenie rozpoczyna odliczanie wstecz, po którego zakończeniu powróci do ustawionej wcześniej temperatury zadanej.

Po naciśnięciu przycisku trybu roboczego, kasuje się czasową zmianę wartości zadanej i powraca się do trybu ręcznego.



### Ustawienie

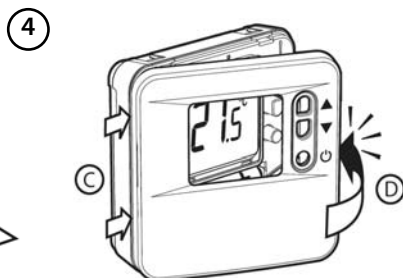
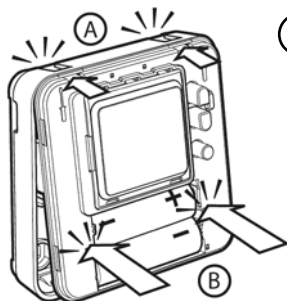
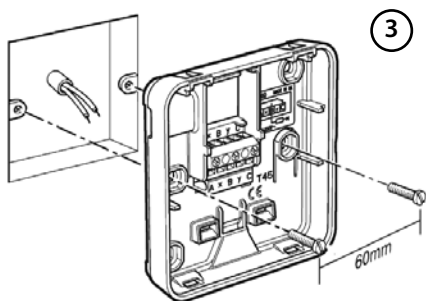
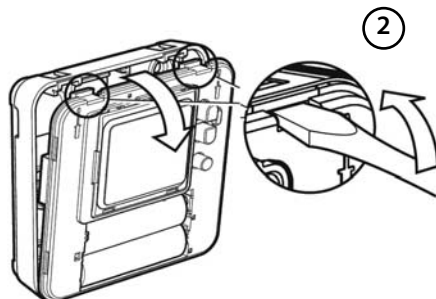
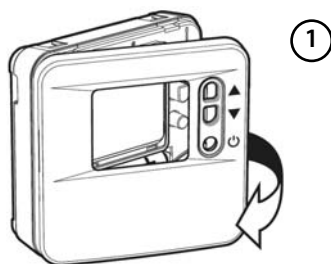
Urządzenie bada temperaturę otoczenia, zatem przy wyborze miejsca ustawienia i instalacji należy uwzględnić pewnie uwarunkowanie. Należy je umieścić z dala od źródeł ciepła (grzejników, promieni słonecznych, kominków, itp) oraz z dala od przeciągów lub wychodzących na zewnątrz otworów, które mogłyby wywierać wpływ na pomiary. Urządzenie należy zamontować na wysokości ok. 1,50 m od podłogi.

### ⚠ Uwaga

Instalacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowany personel techniczny. Przed wykonaniem połączenia, należy odłączyć kocioł od prądu.

### Montaż

- Zdjąć część górną czujnika otoczenia (rys.1).
- Oddzielić podstawę od reszty urządzenia poprzez umieszczenie śrubokrętu w dwóch otworach znajdujących się w górnej części (rys. 2).
- Przymocować podstawę do ściany, w wybranym miejscu, przy użyciu kołków rozporowych i śrub dostarczonych w zestawie (rys. 3).
- Po przyłączeniu przewodów, należy ponownie założyć część górną, zwracając uwagę na kolejność mocowań A,B,C,D (rys.4)





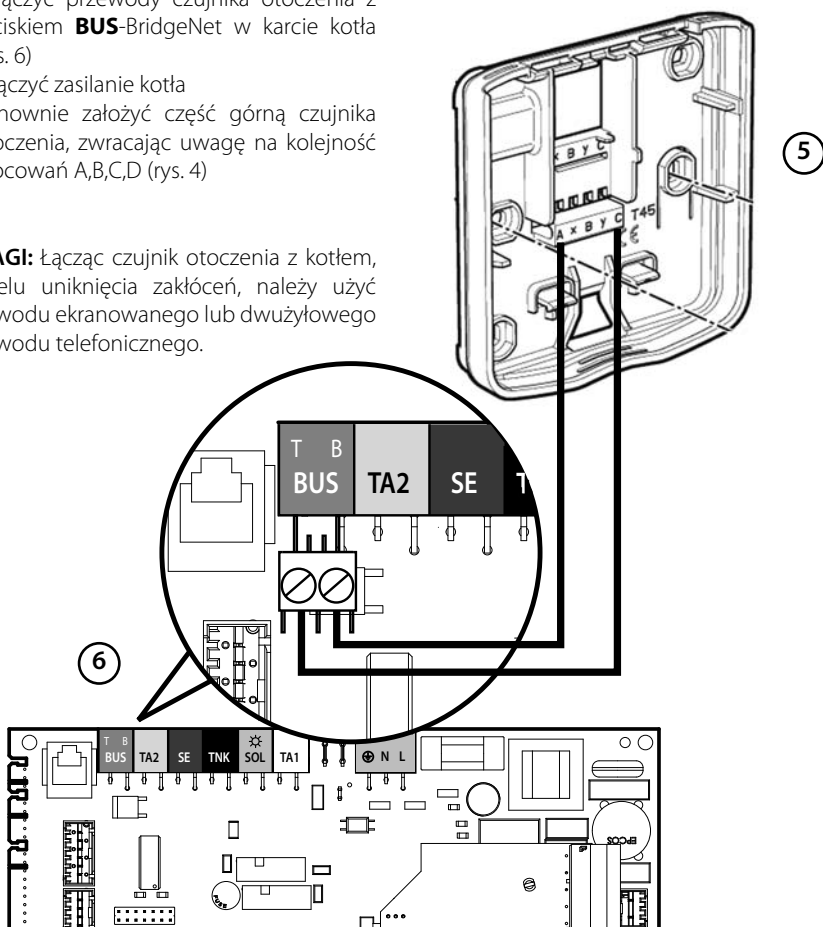
## połączenie elektryczne

### Połączenie z kotłem

Wysyłanie, odbiór oraz dekodowanie sygnałów jest przeprowadzane przy pomocy protokołu BUS BridgeNet®, umożliwiającego komunikację między mikroprocesorami kotła i czujnika otoczenia.

- Wprowadzić przewody do przeznaczonego do tego otworu i przyłączyć je do zacisków **A** i **C** (rys. 5)
- Odłączyć kocioł od zasilania elektrycznego
- Połączyć przewody czujnika otoczenia z zaciskiem **BUS-BridgeNet** w karcie kotła (rys. 6)
- Włączyć zasilanie kotła
- Ponownie założyć część górną czujnika otoczenia, zwracając uwagę na kolejność mocowań A,B,C,D (rys. 4)

**UWAGI:** Łącząc czujnik otoczenia z kotłem, w celu uniknięcia zakłóceń, należy użyć przewodu ekranowanego lub dwużyłowego przewodu telefonicznego.



## regulacje techniczne

### Korekcja pomiaru czujnika otoczenia

Możliwe jest przeprowadzenie korekcji mierzonej temperatury otoczenia.

Należy przytrzymać wciśnięte równocześnie oba przyciski regulacji temperatury "▼▲" przez ok. 5 sekund.

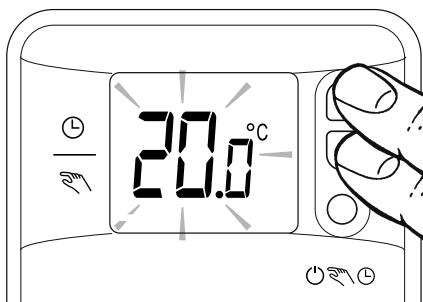
Widoczna na wyświetlaczu wartość temperatury będzie migać.

Przy użyciu przycisków regulacji temperatury "▼▲" można zwiększyć lub zmniejszyć stopnie korekcji, od + 3 do - 3 °C.

Nacisnąć przycisk trybu roboczego, aby potwierdzić korekcję.

Nacisnąć ponownie przycisk trybu roboczego, aby wyjść z funkcji.

Na wyświetlaczu pojawi się wykryta temperatura otoczenia.



### Przypisywanie strefy

Po przytrzymaniu wciśniętych równocześnie obu przycisków regulacji "▼▲" przez ok. 5 sekund, na wyświetlaczu będzie migać wartość odczytanej temperatury.

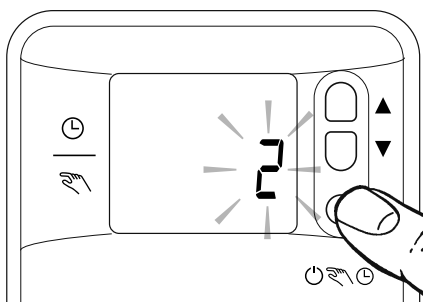
Należy nacisnąć ponownie przycisk trybu roboczego, na wyświetlaczu widoczna będzie przez kilka sekund wartość temperatury, a następnie migający numer strefy, jaką chce się przypisać.

Przy użyciu przycisków regulacji "▼▲" należy wybrać numer strefy, jaką chce się przypisać.

W celu potwierdzenia, należy nacisnąć ponownie przycisk trybu roboczego; na wyświetlaczu widoczny będzie przez kilka sekund numer strefy, a następnie ponownie wykrywana temperatura.

Teraz urządzenie jest przypisane do wybranej strefy.

Zaleca się włączenie i wyłączenie on/off przy użyciu zewnętrznego wyłącznika dwubiegunowego kotła, aby uaktywnić zmianę.



**Ariston Thermo SpA**

Viale Aristide Merloni 4  
60044 Fabriano (AN) Italy  
Telefono 0732 6011  
Fax 0732 602331  
info.it@aristonthermo.com  
www.aristonthermo.com

**Ariston Thermo UK Ltd**

Hughenden Avenue - High Wycombe  
Bucks, HP13 5FT  
Telephone: (01494) 755600  
Fax: (01494) 459775  
www.aristonthermo.co.uk  
info.uk@aristonthermo.com  
Technical Advice: 0870 241 8180  
Customer Service: 0870 600 9888

**Chaffoteaux sas**

Le Carré Pleyel - 5 rue Pleyel  
93521 Saint Denis Cedex  
Tél. 01 55 84 94 94  
Fax 01 55 84 96 10  
www.aristonthermo.fr

**Ariston Thermo Espana sl  
Sociedad Unipersonal**

Av. Diagonal 601  
08028 Barcelona  
Tel. (34) 934951900  
Fax (34) 3227799  
www.aristonthermo.es  
info.es@aristonthermo.com

**Ariston Thermo Polska Sp. z o.o. ul.**

Pocieszka 3  
31-408 Kraków - 0048 12 420 22 20  
service.pl@aristonthermo.com  
www.aristonthermo.pl

**Ariston Thermo Rus LLC**

Россия, 127015, Москва, ул. Большая  
Новодмитровская, 14, стр. 1, офис 626  
Тел. (495) 783 0440, 783 0442  
www.aristonthermo.ru  
it.support.ru@aristonthermo.com

**Ariston Thermo Deutschland GmbH**

Ingolstädter Str.18  
80807 München  
tel. +49 89 6797090  
fax +49 89 67970933 /34  
www.aristonthermo.de  
info.de@aristonthermo.com

**Ariston Thermo Benelux sa**

11, Rue G. de Moriame  
B - 5020 Malonne (Namur)  
www.aristonthermo.be  
info.be@aristonthermo.com

**Ariston Thermo CZ sro**

Krkonoska 5 - 120 00 Praha 2  
(Czech Republic)  
Tel. 00420-2-22713455  
Fax 00420-2-22725711  
www.aristonthermo.cz

**Ariston Thermo Romania srl**

Str. Giacomo Puccini nr 8A  
020194 Bucuresti , sector 2  
Telefon 021/231.95.10 - 231.95.21  
Fax 021/ 231.94.75  
service.ro@aristonthermo.com  
www.aristonthermo.ro

**Ariston Thermo Hungária kft**

Budapest 1135 Hun utca 2.  
Tel: 061-237-11-10  
www.aristonthermo.hu  
szerviz.hu@aristonthermo.com

**Ariston Thermo Isitma ve Sogutma**

Sistemleri Ithalat,  
Ihracat ve Dagitim Ltd. Sti.  
Teşvikiye 34365 Şişli  
İstanbul - Turkey  
Office phone: +90 212 240 74 50  
Call center phone: 0800 261 14 64  
info.tr@aristonthermo.com  
www.aristonthermo.com.tr